

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI
EWROPEA

IL-KUNSILL

KONVENZJONI

dwar l-iżdoganar ċentralizzat, dwar l-allokkazzjoni tal-ispejjeż tal-ġbir nazzjonali li jinżammu mill-pajjiż sakemm il-fondi proprji tradizzjonali jitpoġġew għad-dispożizzjoni tal-baġit tal-UE

(2009/C 92/01)

IL-PARTIJIET KONTRAENTI, l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea:

WARA LI KUNSIDRAW Id-Deciżjoni tal-Kunsill Nru 2007/436/KE, EURATOM tas-7 ta' Ġunju 2007 dwar is-sistema tar-riżorsi proprji tal-Komunitajiet Ewropej (minn hawn 'il quddiem imsejha "id-Deciżjoni"),

WAQT LI JIKKUNSIDRAW ir-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1150/2000 tat-22 ta' Mejju 2000 li jimplimenta d-Deciżjoni hawn fuq imsemmija dwar ir-riżorsi proprji (minn hawn 'il quddiem imsejjah "ir-Regolament"),

WAQT LI JIKKUNSIDRAW l-iżdoganar ċentralizzat, u simplifikazzjonijiet oħrajn tal-formalitajiet doganali, fis-sens tar-Regolament KE Nru 450/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2008 li jstabbilixxi l-Kodiċi Dognali Komunitarju (minn hawn 'il quddiem imsejjah "Kodiċi Dognali Modernizzat") jista' jgħin fil-holqien ta' kondizzjonijiet favorevoli għall-kummerċ;

WAQT LI JIKKUNSIDRAW li l-Awtorizzazzjoni Unika kif definita fl-Artikolu 1(13) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 jipprevedi l-istess benefiċċji għall-perijodu sakemm il-Kodiċi Dognali Modernizzat ikun sar applikabbli;

WAQT LI JIKKUNSIDRAW id-Dikjarazzjoni tal-Kunsill tal-25 ta' Ġunju 2007 dwar it-tqassim tal-ġbir mid-dazju fuq il-VAT u fuq l-istatistika, taht is-sistema tal-iżdoganar ċentralizzat u d-Dikjarazzjoni tal-Kunsill u l-Kummissjoni tal-25 ta' Ġunju 2007 dwar l-evalwazzjoni tal-funzjonament tas-sistema ta' iżdoganar ċentralizzat;

WAQT LI JIEHDU KONT tal-Artikoli 17 u 120 tal-Kodiċi Dognali Modernizzat li rispettivament jipprevedu r-rikonoxximent tal-validità tad-deċiżjonijiet mehuda mill-amministrazzjoni doganali madwar il-Komunità kollha, u jstabbilixxu l-forza konklussiva tar-riżultati tal-verifika li japplikkaw fit-territorju kollu tal-Komunità;

BILLI:

- (1) Il-ġestjoni tal-iżdoganar ċentralizzat, li jista' jiġi kkombinat mas-simplifikazzjonijiet tal-formalitajiet doganali, fejn il-merkanzija hija ddikjarata għal ċirkolazzjoni libera fl-Istati Membri iżda pprezentata fi Stat Membru iehor jimplika spejjeż amministrattivi fiż-żewġ Stati Membri. Dak jiġġustifika ridistribuzzjoni parzjali tal-ispejjeż tal-ġbir nazzjonali li jinżammu mill-pajjiż sakemm il-fondi proprji tradizzjonali jitpoġġew għad-dispożizzjoni tal-baġit tal-UE skont ir-Regolament.

- (2) Dik ir-ridistribuzzjoni, li ssir mill-Parti Kontraenti fejn id-dikjarazzjoni doganali ssir għall-benefiċċju tal-Parti Kontraenti fejn il-merkanzija hija ppreżentata, tikkorrispondi għal total ta' 50 % tal-ispejjeż tal-ġbir miżmuma.
- (3) L-implimentazzjoni tajba tar-ridistribuzzjoni tal-ispejjeż tal-ġbir tehtieg l-adozzjoni ta' proċeduri speċifiċi taht forma ta' konvenzjoni bejn il-Partijiet Kontraenti.
- (4) Din il-Konvenzjoni għandha tiġi applikata mill-Partijiet Kontraenti f'konformità mal-liġijiet u mal-proċeduri nazzjonali rispettivi tagħhom,

QABLU KIF ĠEJ:

KAPITOLU I

AMBITU U DEFINIZZJONIJIET

Artikolu 1

1. Din il-Konvenzjoni tiddefinixxi l-proċeduri għar-ridistribuzzjoni tal-ispejjeż tal-ġbir meta r-riżorsi proprji jitpoġġew għad-dispożizzjoni tal-baġit tal-UE, li għandhom ikunu segwiti mill-Partijiet Kontraenti fil-każ ta' żdoganar ċentralizzat kif definit fl-Artikolu 106 tal-Kodiċi Doganali Modernizzat, fejn il-merkanzija hija ddikjarata għar-rilaxx f'ċirkolazzjoni libera fi Stat Membru iżda ppreżentata lid-dwana fi Stat Membru ieħor.

2. Il-proċeduri msemmija fil-paragrafu 1 għandhom japplikaw ukoll meta l-kunċett ta' żdoganar ċentralizzat huwa kkombinat mas-simplifikazzjonijiet stabbiliti taht il-Kodiċi Doganali Modernizzat.

3. Il-proċeduri msemmija fil-paragrafu 1 għandhom japplikaw ukoll għall-Awtorizzazzjoni Unika kif definita mill-Artikolu 1(13) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93, għar-rilaxx f'ċirkolazzjoni libera.

Artikolu 2

Għall-finijiet ta' din il-Konvenzjoni, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "awtorizzazzjoni" tfisser kwalunkwe awtorizzazzjoni mahruġa mill-awtoritajiet doganali li tippermetti r-rilaxx tal-merkanzija għal ċirkolazzjoni libera fl-uffiċċju doganali responsabbli għall-post fejn huwa stabbilit id-detentur tal-awtorizzazzjoni, irrispettivament mill-uffiċċju doganali fejn il-merkanzija hija ppreżentata;
- (b) "Awtoritajiet Doganali tal-Awtorizzazzjoni" tfisser l-Awtoritajiet Doganali tal-Istati Membri parteċipanti li jippermettu r-rilaxx tal-merkanzija għal ċirkolazzjoni libera fl-uffiċċju doganali responsabbli għall-post fejn huwa stabbilit id-

detentur tal-awtorizzazzjoni, irrispettivament mill-uffiċċju doganali fejn il-merkanzija hija ppreżentata;

- (c) "Awtoritajiet Doganali ta' Assistenza" tfisser l-Awtoritajiet Doganali tal-Istat Membru parteċipant li jassistu lill-Awtoritajiet Doganali tal-Awtorizzazzjoni fis-superviżjoni tal-proċedura u r-rilaxx tal-merkanzija;
- (d) "Dazji fuq l-importazzjoni" tfisser id-dazji doganali li jithallsu fuq l-importazzjoni tal-merkanzija;
- (e) "l-ispejjeż tal-ġbir" tfisser l-ammonti li l-Istati Membri huma awtorizzati li jzommu f'konformità mal-Artikolu 2(3) tad-Deċiżjoni jew ta' dispożizzjoni korrispondenti ta' kwalunkwe deċiżjoni oħra sussegwenti li tista' tissostitwixxiha.

KAPITOLU II

DETERMINAZZJONI U RIDISTRIBUZZJONI TAL-ISPEJJEŻ TAL-ĠBIR

Artikolu 3

1. L-Istat Membru tal-Awtoritajiet Doganali tal-Awtorizzazzjoni għandhom jinnotifikaw lill-Istat Membru tal-Awtoritajiet Doganali ta' Assistenza, b'mod elettroniku jew, fejn mhux disponibbli, bi kwalunkwe mezz adatt ieħor, bl-informazzjoni rilevanti dwar l-ammont tal-ispejjeż tal-ġbir għar-ridistribuzzjoni.
2. L-Awtoritajiet Doganali ta' Assistenza għandhom jikkomunikaw lill-Awtoritajiet Doganali tal-Awtorizzazzjoni:
- (a) l-isem u l-indirizz tal-awtorità kompetenti biex tircievi l-informazzjoni skont il-paragrafu 1;
- (b) ir-referenzi tal-kont bankarju li fih l-ammonti tal-ispejjeż tal-ġbir għar-ridistribuzzjoni għandhom jitpoġġew.

3. L-informazzjoni rilevanti msemmija fil-paragrafu 1 hija din li ġejja:

- (a) l-identifikazzjoni tal-awtorizzazzjoni;
- (b) id-data li fiha l-ammont ta' riżorsi proprji stabbiliti jiġi kkreditat f'konformità mal-Artikoli 9 u 10 tar-Regolament;
- (c) l-ammont tar-riżorsi proprji mqiegħda għad-dispożizzjoni, b'kont meħud tal-possibbiltà ta' pagament mill-ġdid jew irkupru wara l-iżdoganar tad-dazji tal-importazzjoni;
- (d) l-ammont ta' spejjeż tal-ġbir miżmuma.

Artikolu 4

L-ammont tal-ispejjeż tal-ġbir għar-ridistribuzzjoni mill-Istat Membru tal-Awtoritajiet Doganali tal-Awtorizzazzjoni lill-Istat Membru tal-Awtoritajiet Doganali ta' Assistenza għandhom ikunu ekwivalenti għal hamsin fil-mija (50 %) tal-ammont tal-ispejjeż tal-ġbir miżmuma.

Artikolu 5

1. Il-pagament tal-ammont imsemmi fl-Artikolu 4 għandu jsehh fix-xahar li fih l-ammont tar-riżorsi proprji stabbiliti jkun ikkreditat f'konformità mal-Artikolu 9 u 10 tar-Regolament.

2. L-imgħax fuq l-arretrati għandu jingħadd fuq l-ammont imsemmi fil-paragrafu 1 mid-data li fiha jiskadi l-perijodu preskritt sad-data tal-hlas.

Ir-rata ta' imgħax fuq l-arretrati għandha tkun ir-rata ta' imgħax applikata mill-Bank Centrali Ewropew għall-operazzjoni prinċipali l-aktar riċenti tiegħu ta' finanzjament mill-ġdid imwettqa qabel l-ewwel jum kalendarju tan-nofs sena inkwistjoni (ir-rata ta' referenza), biż-żieda ta' żewġ punti percentwali.

Għal Stat Membru tal-Awtoritajiet Doganali tal-Awtorizzazzjoni li mhux jipparteċipa fit-tielet stadju tal-unjoni ekonomika u monetarja, ir-rata ta' referenza msemmija hawn fuq għandha tkun ir-rata ekwivalenti stabbilita mill-bank ċentrali nazzjonali tiegħu. F'dak il-każ, ir-rata ta' referenza fis-sehh fl-ewwel jum kalendarju tan-nofs sena inkwistjoni għandha tapplika għas-sitt xhur ta' wara.

KAPITOLU III

RIŻOLUZZJONI TA' DISPUTI

Artikolu 6

Kwalunkwe disputa li tinqala' bejn il-Partijiet Kontraenti b'relaz-zjoni mal-interpretazzjoni jew il-funzjonament ta' din il-Konvenzjoni għandha tkun riżolta kemm jista' jkun permezz tan-negożjar. Jekk ma tinstab ebda soluzzjoni fi żmien tliet

xhur, il-Partijiet Kontraenti kkonċernati jistgħu, bi qbil komuni, jaġhżlu medjatur biex isolvi d-disputa.

KAPITOLU IV

IMPLIMENTAZZJONI U DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 7

1. Is-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea għandu jaġixxi bhala depożitarju ta' din il-Konvenzjoni.

2. L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea jistgħu jsiru Partijiet Kontraenti għal din il-Konvenzjoni billi jiddepożitaw għand is-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea, strument ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni, la darba jkunu kkompletati l-proċeduri interni meħtieġa għall-adozzjoni ta' din il-Konvenzjoni.

3. Din il-Konvenzjoni għandha tidhol fis-sehh disghin jum wara li l-aħhar Stat Membru firmatarju jkun iddikjara li lesta l-proċeduri interni kollha meħtieġa biex din tkun adottata. Madanakollu, sadanittant, kwalunkwe Stat Membru li jkun lesta dawn il-proċeduri jista' jiddikjara li hu ser japplika l-Konvenzjoni fir-relazzjonijiet tiegħu mal-Istati Membri li jkunu għamlu l-istess dikjarazzjoni, fir-rigward tad-dispożizzjonijiet ikkonċernati minn din il-Konvenzjoni.

4. L-arrangamenti amministrattivi kollha bejn l-Istati Membri li jikkoncernaw ir-ridistribuzzjoni tal-ammonti tal-ispejjeż tal-ġbir f'sitwazzjonijiet li jaqgħu fl-ambitu ta' din il-Konvenzjoni għandhom jiġu sostitwiti mid-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni mid-data tal-applikazzjoni tagħha bejn l-Istati Membri kkonċernati.

Artikolu 8

1. Emendi għal din il-Konvenzjoni jistgħu jiġu proposti minn kwalunkwe Parti Kontraenti, b'mod partikolari meta Parti Kontraenti tiffaċċja telf baġitarju serju minhabba l-applikazzjoni ta' din il-Konvenzjoni. Kwalunkwe emenda proposta għandha tintbagħat lid-depożitarju msemmi fl-Artikolu 7 li għandu jikkomunikaha lill-Partijiet Kontraenti.

2. L-emendi għandhom jiġu adottati bi qbil komuni mill-Partijiet Kontraenti.

3. L-emendi adottati skont il-paragrafu 2 għandhom jidhlu fis-sehh skont l-Artikolu 7.

Artikolu 9

Din il-Konvenzjoni għandha tiġi riveduta mill-Partijiet Kontraenti mhux aktar tard minn tliet snin wara d-data tal-applikazzjoni tal-Kodiċi Doganali Modernizzat u, jekk meħtieġ, tista' tiġi emendata abbazi ta' dik ir-revizjoni f'konformità mal-Artikolu 8.

Artikolu 10

1. Kull Parti Kontraenti tista' tiddenunzja din il-Konvenzjoni billi tgharraf b'dan lis-Segretarju Generali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea.

2. Id-denunzja ghandha tiehu effett disghin jum wara d-data li fiha s-Segretarju-Generali jirċievi n-notifika tad-denunzja.

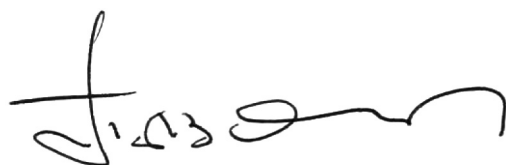
B'xhieda ta' dan, il-Plenipotenzjari sottoskritti poġġew il-firma taghhom fil-qiegħ ta' din il-Konvenzjoni.

Magħmul fi Brussell, fl-ghaxar jum ta' Marzu tas-sena elfejn u disgħa f'original uniku bil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Olandiża, Ingliża, Estona, Finlandiża, Franċiża, Ġermaniża, Griega, Ungeriza, Irlandiża, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola u Żvediża, bit-testi kollha ugwalment awtentiċi, bl-original jiġi depożitat fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea.

Voor de regering van het Koninkrijk België
Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Für die Regierung des Königreichs Belgien



За правителството на Република България



Za vládu České republiky



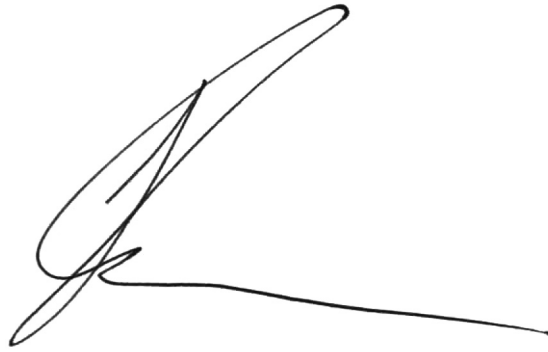
For regeringen for Kongeriget Danmark



Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



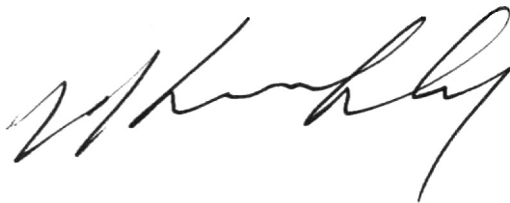
Eesti Vabariigi valitsuse nimel



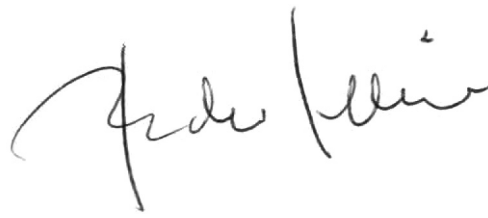
Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland



Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por el Gobierno del Reino de España



Pour le gouvernement de la République française



Per il governo della Repubblica italiana

Giulio Tremonti

Για την Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας



Latvijas Republikas valdības vārdā



Lietuvos Respublikos Vyriausybės vardu



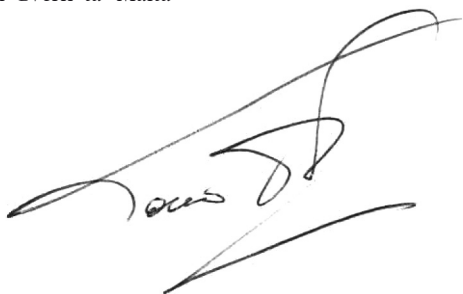
Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



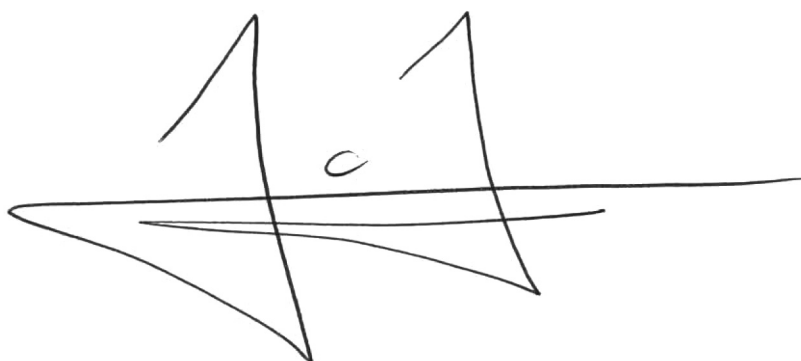
A Magyar Köztársaság kormánya részéről



Ghall-Gvern ta' Malta

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Gvern ta' Malta', written in a cursive style.

Voor de regering van het Koninkrijk der Nederlanden

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'R' and 'N' with a horizontal line through them, representing the Dutch Government.

Für die Regierung der Republik Österreich

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Österreich', written in a cursive style.

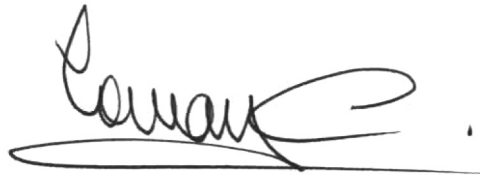
W imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Rząd', written in a cursive style.

Pelo Governo da República Portuguesa



Pentru Guvernul României



Za vlado Republike Slovenije



Za vládu Slovenskej republiky



Suomen hallituksen puolesta
På finska regeringens vägnar



På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland